

Sepher Maaseh haShlichim (Acts)

Chapter 10

וְאֵשׁ הָיָה בַּקְרִיסְרִיךְ וְשָׁמוֹ קָרְנִילִיּוֹס
שֶׁר-מָה מִן-הַגָּדוֹד הַפְּקָרָא הַאִיטָּלְקִי:

1. w'ish **hayah b'Qeysar'Yah ush'mo Qar'neylios**
sar-me'ah min-hag'dud haniq'ra' ha'lytal'qi.

Acts10:1 Now there was a certain man at QeysarYah named Qarneylios,
a centurion of the band was called the Italian regiment,

<10:1> Ἀνὴρ δέ τις ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι Κορνήλιος,
ἐκατοντάρχης ἐκ σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,

1 Anēr de tis en Kaisareiā onomati Kornēlios,
man Now a certain in Caesarea by name Cornelius
hekatontarchēs ek speirēs tēs kaloumenēs Italikēs,
a centurion from the cohort being called the Italian,

בְּוַהֲוָא חָסִיד וַיַּרְא אֱלֹהִים עַמְ-כָּל-בָּנִי בַּיתוֹ
וְעַשָּׂה צְדָקָתָה הַרְבָּה לְעַם וּמְתַפֵּל לְתָמִיד לְאֱלֹהִים:

2. w'hu' chasid wire' 'Elohim `im-kal-b'ney beytho
w`oseh ts`daqoth har'beh la`am umith'palel tamid l'Elohim.

Acts10:2 he dedicated, and feared Elohim with all the son of his house,
doing many alms among the people and prayed to Elohim continually.

<2> εὐσεβὴς καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἶκῳ αὐτοῦ,
ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ καὶ δεόμενος τοῦ θεοῦ διὰ παντός,

2 eusebēs kai phoboumenos ton theon syn panti tō oikō autoū,
devout and fearing the Elohim with all his house,
poiōn eleēmosynas pollas tō laō kai deomenos tou theou dia pantos,
practicing much charitable giving to the people and praying to the Elohim always,

גַּוְיהִי הַיּוֹם כְּשַׁעַה הַתְּשִׁיעִית לִיּוֹם
וְהִנֵּה מָלָאך אֱלֹהִים בָּא אֶלְיוֹ בְּמַחְזָה וַיֹּאמֶר קָרְנִילִיּוֹס:

3. way'hi **hayom kasha`ah hat'shi`ith layom**
w'hinneh mal'a'k 'Elohim ba' 'elayu b'machazeh wayo'mer Qar'neylios.

Acts10:3 And it came to pass about the ninth hour of the day he clearly saw

in a vision a messenger of Elohim who came to him and said, “Qarneylios!”

3 εἶδεν ἐν ὁράματι φανερῶς ὡσεὶ περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας
ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε.

3 eiden en horamati phanerōs hōsei peri hōran enatēn tēs hēmeras
he saw in a vision clearly about around the ninth hour of the day
aggelon tou theou eiselthonta pros auton kai eiponta autō, Kornēlie.
an angel of the Elohim having come to him and having said to him, Cornelius.

ד וַיְבֹא אֶלְיוֹ וַיֵּרֶא וַיֹּאמֶר מִהָּזֶה אָדָן:
וַיֹּאמֶר אֶלְיוֹ תְּפִלּוֹתֶיךָ וַצְדָּקֹתֶיךָ עַלָּו לִזְכָּרוֹן לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:
4. wayabet 'elayu wayira' wayo'mer mah-zeh 'Adoni wayo'mer 'elayu t'philotheyak
w'tsid'qotheyak `alu l'zikaron liph'ney ha'Elohim.

Acts10:4 He looked intently on him and he was afraid, and said,
“What is it, My Adon (master)?” And he said to him, “Your prayers
and your alms have come up for a remembrance before the Elohim.”

4 ο δὲ ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἔμφοβος γενόμενος εἶπεν, Τί ἔστιν, κύριε;
εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἱ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν
εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ.

4 ho de atenisas autō kai emphobos genomenos eipen,
And having looked intently at him and having become afraid he said,
Ti estin, kyrie? eipen de autō, Hai proseuchai sou
“What is it, Master?” And he said to him, “Your prayers
kai hai eleēmosynai sou anebēsan eis mnēmosynon emprosthen tou theou.
and your charitable giving went up for a memorial offering before the Elohim.”

ה וְעַתָּה שְׁלַח־לְךָ אֲנָשִׁים אֶל־יָפוֹ
וְהַבָּא אֶלְיךָ אֶת־שְׁמָעוֹן הַמְכֻנָּה פֶּטְרוֹס:
5. w`atah sh'lach-l'ak 'anashim 'el-Yapho
w'habe' 'eleyak 'eth-Shim` on ham'kuneh Phet'ros.

Acts10:5 Now you send men to Yapho and bring to them Shimeon,
who is called Petros (Kepha).

5 καὶ νῦν πέμψον ἄνδρας εἰς Ἰόππην
καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος.

5 kai nyn pempson andras eis Ioppēn
And now send some men to Joppa
kai metapempsai Simōna tina hos epikaleitai Petros;
and send for a certain Simon who is also called Peter.

בְּעֵת כִּי וְאַתָּה צָדִיק עַל־עֲדֹת־עַמָּךְ ۶
וְרֹאשׁוֹת־עַמָּךְ כִּי תַּעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר בְּרִית־
וְהוּא מַתְגּוּרֵר עַמְּד־בָּרוּסִי אֶחָד שְׁמָעָז שְׁמוֹ אֲשֶׁר בְּרִיתוֹ
עַל־יָד הַיּוֹם הוּא יֹאמֶר לְךָ אֶת־אֲשֶׁר עַל־יָדְךָ לְעַשׂוֹת:

6. **hu' mith'gorer `im-bur'si 'echad Shim`on sh'mo 'asher beytho `al-yad hayam hu' yo'mar l'ak 'eth-'asher `aleyak la`asoth.**

Acts10:6 “He is staying with a tanner named one Shimeon, whose house is by the seaside.”
He shall say to you what you ought to do.

«6» οὐτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσέν, ω̄ ἐστιν οἰκία παρὰ θάλασσαν.

6 **houtos xenizetai para tini Simoni byrsei,**

“This one is staying with a certain Simon, a tanner,

hō estin oikia para thalassan.

to whom is a house by the sea.”

וְיַלְקַד־לוֹ הַמְּלָאָךְ הַדָּבָר אֶל־קָרְנֵיְלִיּוֹס וַיִּקְרַא אֶל־שְׁנִים
מִעֲבָדֵי בֵּיתוֹ וְאֶל־אִישׁ מִלְחָמָה אֶחָד יְהָא אֶל־הָיִם
מִן־הַעֲמָדִים תָּמִיד לְפָנָיו לְשָׁרָתוֹ:

7. **wayele'k-lo hamal'a'k hadober 'el-Qar'neylios wayiq'r'a' 'el-sh'nayim**
me`ab'dey beytho w'el-'ish mil'chamah 'echad y're' 'Elohim
min-ha`om'dim tamid l'phanayu l'sharatho.

Acts10:7 When the messenger who spoke to Qarneylios went away, he called to two of the servants of his house and to a man of war, a certain devout of Elohim from among those standing up who waited on his presence continually.

«7» ὃς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν
καὶ στρατιώτην εὔσεβη τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ

7 **hōs de apēlthen ho aggelos ho lalōn autō, phōnēs**

And as departed the angel, the one speaking to him, having called

duo tōn oiketōn kai stratiōtēn eusebē tōn proskarterountōn autō

two household servants and a devout soldier of the ones waiting upon him

חַוִּיסְפֵּר לְהָם אֵת כָּל הַדָּבָרִים וַיִּשְׁלַחֵם אֶל־רִפוֹ:

8. **way'saper lahem 'eth kal had'barim wayish'lachem 'el-Yapho.**

Acts10:8 And having explained everything to them, he sent them to Yapho.

«8» καὶ ἔξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.

8 **kai exēgēsamenos hapanta autois apesteilen autous eis tēn Ioppēn.**

and having explained everything to them, he sent them to Joppa.

ט וַיְהִי מִפְּתָחָת וְחֶסֶד הַלְכִים בְּדָרֶךְ
וַיָּרַבְּמִים לְעִיר וַיַּעַל פֶּטְרוֹס עַל־הַגֵּג לְהַתְּפִלֵּל כִּשְׁעַת הַשְׁמִית:

9. way'hi mimacharath w'hemah hol'kim badere'k
uq'rebim la`ir waya`al Pet'ros `al-hagag l'hith'palel kasha`ah hashishith.

Acts10:9 And it came to pass on the morrow, as they were beaten on their way and drew near the city, Petros (Kepha) went up on the roof to pray, about the sixth hour.

<9> Τῇ δὲ ἐπαύριον, ὅδοι πορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων,
ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι περὶ ὥραν ἔκτην.

9 Tē de epaurion, hodoiporountōn ekeinōn kai tē polei

Now on the next day, as those ones traveling and in the city
eggizontōn anebē Petros epi to dōma proseuxasthai peri hōran hektēn.
drawing near, went up Peter onto the roof to pray around the sixth hour.

וְהַוָּא רַעַב וַיַּתֵּא לְטַעַם־לְחֵם
וּבְחֲנִים לוֹ נִפְלָה עַלְיוֹ תְּרֵדָמָה:

10. w'hu' ra`eb wayith'aw lit`am-lachem ubahakinam lo naph'lah `alayu tar'demah.

Acts10:10 He was hungry and desired to eat the bread.
But while they were preparing for him, a stupor fell over him.

<10> ἐγένετο δὲ πρόσπεινος καὶ ἦθελεν γεύσασθαι.
παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν ἐγένετο ἐπ’ αὐτὸν ἔκστασις
10 egeneto de prospeinos kai ēthelen geusasthai.

And he became hungry and was wanting to partake of a meal.
paraskeuazontōn de autōn egeneto ep' auton ekstasis
And while making preparations they were, there came over him a trance

רַא וַיַּרְא אֵת הַשְׁמִים נִפְתָּחִים וְהַגָּדְכָּלי יָרַד אֶלְיוֹ בְּדָמוֹת
מִטְפְּחַת־בְּד גְּדוֹלָה וַיַּרְדֵּק שׂוֹר בְּאַרְבָּעַ כְּנֻפּוֹתָיו עַל־הָאָרֶץ:
11. wayar' 'eth hashamayim niph'tachim w'hinneh-k'li yored 'elayu kid'muth
mit'pachath-bad g'dolah wayurad qashur b'ar'ba` kan'phothayu `al-ha'arets.

Acts10:11 He saw the heavens opened, and, behold, an object descending to him like a great sheet-cloth figure, going down tied by four corners to the earth.

<11> καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεψημένον καὶ καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὁθόνην
μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,

11 kai theorei ton ouranon aneogmenon kai katabainon skeuos ti

and he sees the heavens having been opened and coming down a certain object
hōs othonēn megalēn tessarsin archais kathiemenon epi tēs gēs,
like a large linen cloth by four corners being let down upon the ground,

יב וַיְבָתָחֲכוּ מִכְלֵל בְּהַמֶּת הָאָרֶץ וְחַיָּה וְרַمֶּשׁ וְעוֹף הַשָּׁמְרִים: 12

12. u b'thoko mikal-behemath ha'arets w'chayah waremes w'oph hashamayim.

Acts10:12 There were inside it of all four-footed creatures of the earth
and creeping creatures and birds of the heavens.

<12> ἐν τῷ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα καὶ ἔρπετὰ τῆς γῆς καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.

12 en hō hypērchen panta ta tetrapoda kai herpeta tēs gēs
in which were all the four-footed animals and reptiles of the earth
kai peteina tou ouranou.
and birds of the heavens.

יג וַיֹּהֵי קֹל אֶלְיוֹן לֵאמֹר קַם פֶּטֶר טְבַח וְאַכְלָל: 13

13. way'hi-qol 'elayu le'mor qum Pet'ros t'bach we'ekol.

Acts10:13 A voice came to him, saying, “Rise up, Petros (Kepha), slay and eat!”

<13> καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.

13 kai egeneto phōnē pros auton, Anastas, Petre, thyson kai phage.
And there came a voice to him, “Having arisen, Peter, kill and eat.”

יד וַיֹּאמֶר פֶּטֶר חֲלִילָה לֵי אָדָנִי
כִּי מַעֲוָלָם לֹא אַכְלָתִי כָּל-פְּגֻוָּל וְטָמָא: 14

14. wayo'mer Pet'ros chalilah li 'Adoni ki me `olam lo' 'akal'ti kal-pigul w'tame'.

Acts10:14 But Petros (Kepha) said, “By no means, My Adon (Master),
for I have never eaten anything unclean and unclean.”

<14> ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, κύριε,
ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον.

14 ho de Petros eipen, Mēdamōs, kyrie,
But Peter said, “By no means, Master,
hoti oudepote ephagon pan koinon kai akatharton.
because never did I eat all things common and unclean.”

טו וַיֹּהֵי-עַזְדָּקָה קֹל אֶלְיוֹן פְּעֻם שְׁנִית לֵאמֹר 15
אַתְּ-אָשֵׁר טָהָר הָאֱלֹהִים אַתָּה אֶל-תִּטְמַנְּנָה:

15. way'hi-`od qol 'elayu pa`am shenith le'mor
'eth-'asher tihar ha'Elohim 'atah 'al-t'tam'enu.

Acts10:15 Again a voice came to him a second time, saying,
“What the Elohim has cleansed you do not consider unclean.”

<15> καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἐ οὐ θεὸς ἐκαθάρισεν, σὺ μὴ κοίνου.

15 kai phōnē palin ek deuterou pros auton,
And the voice again for a second time came to him,
Ha ho theos ekatharisen sy mē koinou.
“What the Elohim made clean, you do not declare unclean.”

16 וְעַל־צְבָאֹת שְׁלֵשִׁים וְעַד שְׁלֵשִׁים וְעַד שְׁלֵשִׁים
טז וְכֵן הִיה שְׁלֵש בְּעָמִים וְחַכְלִי שֶׁב וְהַעֲלָה הַשְׁמִמָּה:

16. w'ken hayah shalsh p'amim w'hak'li shab w'ho'alah hashamay'mah.

Acts10:16 This took place three times, and the vessel was taken back to the heavens.

<16> τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρὶς καὶ εὑθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν.

16 tutto de egeneto epi tris

And this happened on three occasions

kai euthys anelēmphthē to skeuos eis ton ouranon.

and immediately was taken up the object into the heavens.

17 וְיָהִי בְּחַטְבָּם רֹיחַ פְּطֻרוֹס עַל־הַמְּרָאָה אֲשֶׁר רָא
וְהַגֵּה הָאָנָשִׁים הַשְׁלֹוּחוּ מִאֵת קָרְנֵיְלִיּוֹס שָׁאָלָג
לִבְית שְׁמַעְן וַיַּעֲמֹד עַל־הַפְּתַח:

17. way'hi b'hith'pa'em ruach Pet'ros `al-hamar'eh 'asher ra'ah w'hinneh ha'anashim
hash'luchim me'eth Qar'neylios sha'alu l'beyth Shim'`on waya`am'du `al-hapathach.

Acts10:17 And it came to pass while Petros (Kepha) was doubting within himself
about the vision which he had seen, behold, the men who had been sent by Qarneylios,
having asked for the house of Shimeon, stood at the gate,

<17> Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὄραμα ὃ εἶδεν,
ἵδού οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ Κορνηλίου διερωτήσαντες
τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα,

17 Hōs de en heatō diēporei ho Petros ti an eiē to horama
Now as within himself was perplexed Peter what might be the vision
ho eiden, idou hoi andres hoi apestalmenoi hypo tou Kornēliou
which he saw, behold the men having been sent by Cornelius
dierōtēsantes tēn oikian tou Simōnos epestēsan epi ton pylōna,
having found by inquiring the house of Simon, they stood at the gate,

:ףְּיֻנָּס תְּבִשְׁבָּעַת יְהִי תְּבִשְׁבָּעַת יְהִי תְּבִשְׁבָּעַת 18

יח וַיָּקֹרֶא וַיִּדְרֹשׁ הַיּוֹשֵׁב מִתְגּוּרֶר שֶׁם שְׁמַעַן הַמְּכֻנָּה פְּطָרוֹס:

18. wayiq'r'u wayid'r'shu hayesh mith'gorer sham Shim' on ham'kuneh Phet'ros.

Acts10:18 and calling out, they enquired whether Shimeon, who was called Phetros (Kepha), was staying there.

<18> καὶ φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος ἐνθάδε ξενίζεται.

18 kai phōnēsantes epynthanonto
and having called they were asking

ei Simōn ho epikaloumenos Petros enthade xenizetai.
if Simon, the one being called Peter is staying here.

וַיְהִי וְפֶטַרְוָס עֲזַרְנָיו חָשַׁב עַמְּלָבָבוֹ עַל־הַמְּרָאָה
וְהַרְיוֹחַ אָמַר אֶלְיוֹ הַנְּפָה שְׁלַשָּׁה אֲנָשִׁים מַבְקָשִׁים אֶתְךָ: 19

19. uPhet'ros `odenu chsheb `im-`I'babo `al-hamar'eh
w'haRuach 'amar 'elayu hineh sh'lshah 'anashim m'baq'shim 'otha'k.

Acts10:19 And Petros (Kepha) was still thinking with his heart about the vision, the Spirit said to him, “Behold, three men are looking for you.”

<19> τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὄραματος εἰπεν [αὐτῷ] τὸ πνεῦμα,
'Ιδοὺ ἄνδρες τρεῖς ζητοῦντες σε,

19 tou de Petrou dienthymoumenou peri tou horamatos eipen [autō] to pneuma,
Now as Peter, reflecting on the vision, said to him the spirit,
Idou andres treis zētountes se,
“Behold, men are three looking for you,”

כַּלְכָּן קַוְם רַד וַיְלַכֵּה־נָא אֲתֶם וַיַּחֲשַׁב חַשְׁבָנּוֹת רַבִּים
כִּי אֲנָכִי שְׁלַחֲתִים: 20

20. laken qum red ul'kah-na' itam w'al-tach'shab chish'bonoth rabbim
ki 'anoki sh'lach'tim.

Acts10:20 “But rise up, go down and please go with them, not doubting many accounts, for I have sent them.”

<20> ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς μηδὲν διακρινόμενος
ὅτι ἔγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.

20 alla anastas katabēthi kai poreuou syn autois mēden diakrinomenos
“but having arisen go down and go with them without hesitating
hoti egō apestalka autous.
because I have sent them.”

(፩፻፲፭/፪፻፲፭ የ፻፲፭ ን፻፲፭ ተ፻፲፭ ስ፻፲፭ የ፻፲፭ ተ፻፲፭
፩፻፲፭ የ፻፲፭ ተ፻፲፭ ስ፻፲፭ የ፻፲፭ ተ፻፲፭ ስ፻፲፭ የ፻፲፭
כֹּא וַיָּרֶד פֶּטְרוֹס אֶל־הָאָנָשִׁים (הַגְּשַׁלְחִים אֶלְיוֹ מֵאֶת קָרְנֵיְלִיּוֹס)
וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָאִישׁ אֲשֶׁר אַתֶּם מִבְקָשִׁים לְמַה־זֶּה בְּאַתֶּם חַנְחָה:

21. *wayered Pet'ros 'el-ha'anashim (hanish'lachim 'elayu me'eth Qar'neylios)*
wayo'mar 'anoki ha'ish 'asher 'atem m'baq'shim lamah-zeh ba'them hennah.

Acts 10:21 So Petros (Kepha) went down to the men (which were sent unto him from Qarneylios) and said, “Behold, I am the man whom you seek. Why is this reason that you have come here?”

〈21〉 καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας εἰπεν, Ἰδοὺ ἐγώ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἡ αὐτία δοῦ ἦν πάρεστε;

21 katabas de Petros pros tous andras eipen,
And having come down Peter to the men he said,
Idou egō eimi hon zeteite;
“Behold I am whom you are seeking.
tis hē aitia di' hēn pareste?
What is the reason for which you are present?

፩፻፲፭/፪፻፲፭ የ፻፲፭ ተ፻፲፭ ስ፻፲፭ የ፻፲፭ ተ፻፲፭ ስ፻፲፭
የ፻፲፭ የ፻፲፭ ተ፻፲፭ ስ፻፲፭ የ፻፲፭ ተ፻፲፭ ስ፻፲፭
כֹּב וַיֹּאמֶר קָרְנֵיְלִיּוֹס שֶׁר־מָאָה אִישׁ צְדִיק וַיַּרְא אֶלְהִים
וְלוּ שֵׁם־טוֹב בְּכָל־עַם הַיְהוּדִים צְדִיק עַל־פִּי מֶלֶךְ קָדוֹשׁ
לְקָרְא לְךָ אֶל־בֵּיתוֹ וְלִשְׁמַע דְּבָרִים מִפְרַח:

22. *wayo'm'ru Qar'neylios sar-me'ah 'ish tsadiq wire' 'Elohim*
w'lo shem-tob b'kal-'am haYahudim tsuuah `al-pi mal'a'k qadosh
liq'ro' l'ak 'el-beytho w'lish'mo`a d'barim miyak.

Acts 10:22 They said, “Qarneylios, a centurion, a righteous man and one who reveres Elohim and it is good name by the entire nation of the Yahudah, was instructed by the mouth of a holy messenger to send for you to his house and to hear words from your mouth.”

〈22〉 οἵ δὲ εἰπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεόν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἀγίου μεταπέμψασθαι σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἀκοῦσαι ρήματα παρὰ σοῦ.

22 hoi de eipan, Kornēlios hekatontarchēs, anēr dikaios
and they said, “Cornelius, a certurion, a righteous man

kai phoboumenos ton theon martyroumenos te hypo holou tou ethnous tōn Ioudaiōn,
and fearing the Elohim and being well spoken of by all the nation of the Jews,
echrēmatisthē hypo aggelou hagiou metapempsasthai se eis ton oikon autou
was directed by a holy angel to summon you to his house

kai akousai hrēmata para sou.

and to hear words from you.

בְּיַמֵּי כָּלֵב יְהוָה שֶׁבֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אֲתֶם אֶלְיוֹן וְנִיאָסְפָם הַבִּיתָה וְיִהְיֶה מִמְחָרָת וַיֵּצֵא
פֶּטְרוֹס אֶפְרַיִם וּמִקְצַת הַאֲחִים אֲשֶׁר בַּיּוֹפֹה הַלְּכֹה עָמֹד:

23. wayiq'ra' 'otham 'elayu waya'as'phem habay'thah way'hi mimacharath
wayetse' Phet'ros 'itam umiq'tsath ha'achim 'asher b'Yapho hal'ku 'imo.

Acts10:23 So he invited them in to him and received them to his house.

And it came to pass on the morrow Petros (Kepha) got up and went away with them,
and some of the brethren who were from Yapho went with him.

<23> εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῷ δὲ ἡπαύριον ἀναστὰς
ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.

23 eiskalesamenos oun autous exenisen.

Therefore having invited in them, he received them as guests.

Tē de epaurion anastas exēlthen syn autois

And on the next day, having arisen he went out with them,
kai tines tōn adelphōn tōn apo Ioppēs synēlthon autō.
and some of the brothers of the ones from Joppa accompanied him.

בְּיַמֵּי כָּלֵב יְהוָה שֶׁבֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי אֲלֵי קִיסְרִיה וְקָרְנִילִיּוֹס מִחְכָּה לָהֶם וְעַמּוֹ
בְּנֵי מִשְׁפְּחוֹתָו וְקָדוֹבָיו וְמִיקָּצָיו הַגְּקָהְלִים אֶלְיוֹן:

24. ul'macharatho ba'u 'el-Qeysar'iah w'Qar'neylios m'chakeh lahem w'immo b'ney
mish'pach'to uq'robayu um'yuda`ayu haniq'halim 'elayu.

Acts10:24 On the morrow he came into QeysariYah. And Qarneylios was waiting
for them and with him sons of his family and his relatives
while being assembled the information with them.

<24> τῇ δὲ ἡπαύριον εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν. ὁ δὲ Κορνήλιος ἦν προσδοκῶν
αὐτοὺς συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους.

24 tē de epaurion eisēlthen eis tēn Kaisareian; ho de Kornēlios ēn prosdokōn autous
And on the next day he entered into Caesarea, and Cornelius was expecting them,
sygkalesamenos tous syggeneis autou kai tous anagkaious philous.
having called together his relatives and the close friends.

בְּנֵי יִהְיֶה כִּי בָּא פֶּטְרוֹס וַיֵּצֵא קָרְנִילִיּוֹס לְקָרְאָתוֹ
וַיִּפְלֶל לְרָגְלָיו וַיַּשְׁתַּחַוו:

25. way'hi k'bo' Phet'ros wayetse' Qar'neylios liq'ra'tho
wayipol l'rāg'layu wayish'tachu.

Acts10:25 And it came to pass when Petros (Kepha) entered,
Qarneylios came out to meet him and fell down at his feet and worshiped him.

<25> ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον,
συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορνήλιος πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν.

25 hōs de egeneto tou eiselthein ton Petron,
Now when it came about that entered Peter

synantēsas autō ho Kornēlios pesōn epi tous podas prosekynēsen.
having met him Cornelius having fallen at his feet worshiped him.

כָוַיְקָם אֹתוֹ פֶּטְרוֹס וַיֹּאמֶר קִים כִּי גַם־אָנִי אָנוֹשׁ אֲנָכִי: 26

26. wayaqem 'otho Phet'ros wayo'mer qum ki gam-'ani 'enosh 'anoki.

Acts10:26 But Petros (Kepha) raised him up, saying,
“Stand up that I myself am also a man.”

<26> ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστηθι· καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἀνθρωπός είμι.

26 ho de Petros ēgeiren auton legōn, Anastēthi; kai egō autos anthrōpos eimi.
But Peter raised up him saying, “Stand up. I also myself am a man.”

כָזָרְבֵּר אֹתוֹ וַיֹּבֶא הַבִּיתָה וַיִּמְצָא בַּבִּים נָאָסְפִים שְׁמָה: 27

27. way'daber 'ito wayabo' habay'thah wayim'tsa' rabbim ne'esaphim shamah.

Acts10:27 He spoke with him and he went in the house
and found many that were come together there.

<27> καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν καὶ εὑρίσκει συνεληλυθότας πολλούς,

27 kai synomilōn autō eisēlthen kai heuriskei synelēlythotas pollous,
And talking with him he entered and found many having assembled,

כְחַנוּיָמָר אֱלֹהִים אֲתָם יְדֻעָתֶם 28

כִּי־אָסֹור הוּא לְאִישׁ יְהוּדִי לְהַלּוֹת וְלִקְרָב אֶל־גָּנְכָרִי
וְאָתֵי הָרָה אֱלֹהִים לְבָלְתָהּ אָמַר חַל אָזְ-טָמֵא עַל־כָּל־אָדָם:

28. wayo'mer 'aleyhem 'atem y'da`tem ki-'asur hu' l'ish Yahudi l'hilaoth
w'liq'rob 'el-nak'ri w'othisi horah 'Elohim l'bil'ti 'emor chol 'o-tame' `al-kal-'adam.

Acts10:28 He said to them, “You know how unlawful it is for a man
who is a Yahudi to associate with a foreigner or to visit him.
But Elohim has shown me that I should not call any man unholy or unclean.”

<28> ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Τιμεῖς ἐπίστασθε
ὅς ἀθέμιτόν ἐστιν ἄνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ·
καμοὶ ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἀνθρωπον·

28 ephē te pros autous, Hymeis epistasthe hōs athemiton estin andri Ioudaiō
and he said to them, “You know that it is unlawful for a Jewish man
kollasthai ē proserchesthai allophylō; kamoi ho theos edeixin
to associate with or to approach a foreigner. And to me the Elohim showed
mēdena koinon ē akatharton legein anthrōpon;
no one common or unclean to call a man.”

עֲשֵׂה וְבַעֲבֵר זֹאת כִּאֵשֶׁר נִקְרָא תִּלְאָ גַּמְגֻּתִי מַחְלָךְ
וְעַתָּה אַשְׁאָלָכְם עַל־מַה־זֶּה קִרְאָתֶם לִי:

29. uba` abur zo'th ka'asher niq're'thi lo' nim'na`ti mehalo'k
w`atah 'esh'al'kem `al-mah-zeh q'ra'them li.

Acts10:29 “For that was when I was called without hesitation, I was sent for.
So I ask for what was this reason that you have sent for me.”

<29> διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἥλθον μεταπεμφθείσ.
πυνθάνομαι οὖν τίνι λόγῳ μετεπέμψασθε με;

29 dio kai anantirretōs ēlthon metapemphtheis.
“Therefore also raising no objections I came having been summoned.
pynthanomai oun tini logō metepempsasthe me?
Therefore I ask for what reason you summoned me?”

וַיֹּאמֶר קָרְנֵילִיוֹס זוּ אַרְבָּעָה יְמִים הָיִיתִ צָמֵעַ-הַשְׁעָה
הַזָּאת וּבַשְׁעָה הַתְּשִׁיעִית הַתְּפִלְלָתִי בַּתּוֹךְ בַּיּוֹתְרָה
וְהַגְּדָד-אִישׁ נִצְבֵּא לִפְנֵי בְּלֵבּוֹשׁ זוּהָר:

30. wayo'mer Qar'neylios zeh 'ar'ba`ah yamim hayithi tsam
`ad-hasha`ah hazo'th ubasha`ah hat'shi`ith hith'palal'ti b'tho'k beythi
w'hinneh-'ish nitsab l'phanay bil'bush zohar.

Acts10:30 Qarneylios said, “These four days I was fasting until this hour, at the ninth
hour I prayed inside my house, and behold, a man stood before me in shining garments,”

<30> καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας μέχρι ταύτης τῆς ὥρας
ἥμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου,
καὶ ἵδοὺ ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ

30 kai ho Kornēlios ephē, Apo tetartēs hēmeras mechri tautēs tēs hōras ēmēn tēn enatēn
And Cornelius said, “From the fourth day until this hour I was at the ninth
proseuchomenos en tō oikō mou, kai idou anēr estē enōpion mou en esthēti lamprā
praying in my house, and behold a man stood before me in shining clothing”

עֲשֵׂה קָרְנֵילִיוֹס פִּיְלָמִידָה 94:29 31

לֹא וַיֹּאמֶר קְرָנֵילִיּוֹס נְשָׁמֻעָה תִּפְלִתְךָ
וְצְדָקָתְּךָ הִיוֹ לְזִכְרוֹן לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:

**31. wa'yo'mar Qar'neylios nish'm`ah th'philath'ak
w'tsid'qotheyak hayu l'zikaron liph'ney ha'Elohim.**

Acts10:31 and he said, “Qarneylios, your prayer has been heard, and your alms were remembered before the Elohim.”

«31» καὶ φησίν, Κορνήλιε, εἰσηκουσθῆ σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.

31 kai phēsin, Kornēlie, eisēkousthē sou hē proseuchē
and he says, “Cornelius, was heard your prayer
kai hai eleēmosynai sou emnēsthēsan enōpion tou theou.
and your charitable giving are remembered before the Elohim.”

לֹא וְעַתָּה שָׁלַח אֶל־יְפֵי וַיִּקְרָא אֶלְיךָ אֶת־שְׁמַעַן הַמְכֹנֶה
פֶּטְרוֹס מִתְגּוּרֵר הוּא בְּבֵית שְׁמַעַן הַבּוֹרָסִי עַל־הַים
(אֲשֶׁר בְּבוֹא יַדְבֵּר־לְךָ):

**32. w'`atah sh'lach 'el-Yapho uq'ra' 'elejak 'eth-Shim`on ham'kuneh Phet'ros
mith'gorer hu' b'beyth Shim`on habur'si `al-hayam ('asher b'bo'o y'daber-l'ak).**

Acts10:32 “Now send to Yapho and you call Shimeon, who is also called Petros (Kepha). He is staying at the house of Shimeon the tanner by the sea. (who, when he comes, shall speak to you).

«32» πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος,
οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως παρὰ θάλασσαν.

32 pempson oun eis Ioppēn kai metakalesai Simōna hos epikaleitai Petros,
Therefore, send to Joppa and summon Simon who is called Peter,
houtos xenizetai en oikiā Simōnos byrseōs para thalassan.
“this one is staying in the house of Simon, the tanner by the sea.”

לֹא וְאַמֵּהֶר וְאַשְׁלַח אֶלְיךָ וְאַתָּה חִיטְבָּת לְעֹשָׂות
אֲשֶׁר־בָּאת אֶלְיךָ וְהַנְּנוּ כָּלֵנוּ פָּה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים
לְשִׁמְעָה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר צִוִּית בִּיהְתָּה:

**33. wa'amaher wa'esh'lach 'elejak w'atah heytab'at la`asoth
'asher-ba'tah 'elay w'hin'nu kulanu phoh liph'ney ha'Elohim lish'mo`a**

'eth-kal-'asher tsuueytah bayahtah.

Acts10:33 “So I sent to you immediately, and you have done well to do what come to you. Now, we are all here present before the Elohim to hear all that you have been commanded by the Master.”

33 ἐξαυτῆς οὖν ἐπεμψα πρὸς σέ, σύ τε καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος.
νῦν οὖν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν ἀκοῦσαι πάντα
τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ κυρίου.

33 exautēs oun epempsa pros se, sy te kalōs epoētas paragenomenos.

“Therefore at once I sent for you, and you did well having come.

nym oun pantes hēmeis enōpion tou theou paresmen akousai panta

Therefore now all we before the Elohim are present to hear all
ta prostetagmena soi hypo tou kyriou.

the things having been commanded to you by YHWH.”

לְדֹבֶר פִּתְּרוֹס אֶת־פִּיו וַיֹּאמֶר עַתָּה יְדֻעֵתִי בְּאַמְתָּה
כִּי חָלָהִים אֲינָנוּ נְשָׁא פָנִים: 34

**34. wayiph'tach Pet'ros 'eth-piu wayo'mar `atah yada`ti be'emeth
ki ha'Elohim 'eynenu nose' phanim.**

Acts10:34 Opening his mouth, Petros (Kepha) said, “Now I know in a truth
that the Elohim is not one to show partiality,”

34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εὗπεν, Ἐπ’ ἀληθείας καταλαμβάνομαι
ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ θεός,

34 Anoixas de Petros to stoma eipen, Ep' alētheias katalambanomai
And having opened Peter his mouth, he said, “Truly, I understand
hoti ouk estin prosōpolēmptēs ho theos,
that is not one to show partiality the Elohim,”

לֹה כִּי אָמַד־בְּכָל־עַם וְעַם הַיּוֹרָא אָזְתוֹ
וְעַשְׂה אֶצְקָךְ רְצֵוי הַיּוֹרָא לְפָנָיו: 35

35. ki 'im-b'kal-`am wa`am hayare' 'otho w`oseh tsedeq ratsuy hu' l'phanayu.

Acts10:35 “but among all people, he who fears Him
and he does what is right is accepted before His presence.”

35 ἀλλ’ ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν
καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτὸς αὐτῷ ἔστιν.

35 all' en panti ethnei ho phoboumenos auton
“but in every nation the one fearing Him
kai ergazomenos dikaiosynēn dektos autō estin.
and working righteousness acceptable to Him is.”

לֹו וַיְשַׁלֵּח אֶת־הָבָרֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיְבִשֵּׂר אֶת־הַשְׁלָום עַל־יִצְחָק הַמָּשִׁיחַ וְהַוָּא אֲדוֹן הַכָּלִל:
36. wayish'lach 'eth-d'baro lib'ney Yis'ra'El
way'baser 'eth-hashalom `al-y'dey Yahushuà haMashiyach w'hu' 'Adon hakol.

Acts10:36 “He sent the Word to the sons of Yisra’El,
Preaching the good news: peace through **Ow'ahu** the Mashiyach! He is **Adon of all.**”

〈36〉 τὸν λόγον [ὸν] ἀπέστειλεν τοῖς σίνοῖς Ἰσραὴλ εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην
διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, οὗτος ἐστιν πάντων κύριος,
36 ton logon [hon] apesteilen tois huiois Israēl euaggelizomenos eirēnēn
“The word which he sent to the sons of Israel preaching peace
dia Iēsou Christou, houtos estin pantōn kyrios,
through Yahushua the Messiah, this one is Master of all.”

לֹז אַתֶּם יְדֻעַתֶּם אֶת־הָבָרָן הַפְּנַעַשָּׂה בְּכָל־יִהְוָה הַחַלְמָן־הַגָּלִיל אֶחָרַי הַטְּבִילָה אֲשֶׁר־קָרָא אֶתְתָּה יְהוּחָנָן:
37. ‘atēm y’dā`tem ‘eth-hadabar hana`aseh b’kal-Yahudah hachel min-haGalil
‘acharey hat’bilah ‘asher-qara’ ‘othah Yahuchanan.

Acts10:37 “You know that the Word came to be throughout all Yahudah,
beginning from the Galil after the immersion which Yahuchanan proclaimed to you:”

〈37〉 ὑμεῖς οἶδατε τὸ γενόμενον ὥῆμα καθ’ ὅλης τῆς Ἰουδαίας,
ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης,
37 hymeis oideate to genomenon hrēma kath' holēs tēs Ioudaias,
“you know the thing having happened throughout all Judea,
arxamenos apo tēs Galilaias meta to baptismata ho ekēryxen Iōannēs,
having begun from Galilee after the baptism which John preached,”

לְחַאת אֲשֶׁר־מָשָׁח הָאֱלֹהִים אֶת־יִהְוָשָׁע הַנְּצָרִי בְּרוּחַ הַקְדֵּשׁ
וּבְגִבּוּרָה וַיַּעֲבֵר בָּאָרֶץ עֲשָׂה חֶסֶד וַיִּפְאֶא אֶת־כָּל־הַפְּכָبָשִׁים
תַּחַת יָד הַשְּׁטָן כִּי הָאֱלֹהִים הָיָה עָמָּו:

38. ‘eth ‘asher-mashach ha’Elohim ‘eth-Yahushuà haNats’ri b’Ruach haQodesh
ubig’burah waya`abor ba’arets `oseh chesed
w’rophe’ ‘eth-kal-hanik’bashim tachath yad hasatan ki ha’Elohim hayah `imo.

Acts10:38 “how the Elohim anointed **Ow'ahu** the Natsri with the Holy Spirit

and with power. He went around the land doing good and healing all who were oppressed by the power of the devil, for the Elohim was with Him.”

38> Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὃς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἀγίῳ καὶ δυνάμει, ὃς διῆλθεν εὐεργετῶν καὶ ἴωμενος πάντας τοὺς καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ θεὸς ἦν μετ’ αὐτοῦ.

38 Iēsoun ton apo Nazareth, hōs echrisen auton ho theos

“Yahushua, the one from Nazareth, how anointed him the Elohim pneumati hagiō kai dynamei, hos diēlthen euergetōn kai iōmenos pantas with the Holy Spirit and with power, who went about doing good and healing all tous katadynasteuomenous hypo tou diabolou, hoti ho theos ēn met’ autou. the ones being oppressed by the devil, because the Elohim was with him.”

לְטַוְאָנָחָנוּ עֲדִים עַל־כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה בָּאָרֶץ הַיְהוּדִים
וּבֵירֹיְשָׁלִים וְאֲשֶׁר הָמְתָהוּ בְּהַקְרִיעָם אֲתָּוּ עַל־הַצָּעֵז:

39. wa'anach'nu `edim `al-kal-'asher `asah b'erets haYahudim ubiYrushalam
wa'asher hemithuhu b'hoqi`am 'otho `al-ha`ets.

Acts10:39 “We are witnesses of all that He did, both in the land of the Yahudim and in Yerushalam, whom they even put Him to death by hanging Him on a tree.”

39> καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἐν τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἱερουσαλήμ. ὃν καὶ ἀνεῦλαν κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου,

39 kai hēmeis martyres pantōn hōn epoiēsen en te tē chōrā tōn Ioudaiōn
“And we are witnesses of all things which he did both in the country of the Jews
kai [en] Ierousalēm. hon kai aneilan kremasantes epi xylou,
and in Jerusalem; whom also they killed having hung him on a tree,”

מִאָתוֹ הַקִּים הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְׁלִישִׁי וַיַּתְגַּהֲהוּ לְהַרְאֹת בְּגָלוּי:

40. 'otho heqim ha'Elohim bayom hash'lishi wayit'nehu l'hera'oth b'galuy.

Acts10:40 “The Elohim raised Him up on the third day and allowed Him to be seen openly,”

40 τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν [ἐν] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ καὶ ἐδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι,
“this one the Elohim raised up on the third day and granted to him to be visible,”

מְאַלְאָ לְכָל־הָעָם כִּי אָמַלְנוּ הָעֲדִים אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים בָּחר
בְּהָם מִרְאָשׁ אֲשֶׁר אָכְלָנוּ וְשָׁתִינוּ אֲתָּוּ אַחֲרֵי קָוָמוּ מִן־הַפְּתִימִים:

41. Io' l'kal-ha`am ki 'im-lanu ha`edim 'asher ha'Elohim bachar bahem mero'sh 'asher 'akal'nu w'shathinu 'ito 'acharey qumo min-hamethim.

Acts10:41 “not to all the people, but to us as the witnesses, that those having been chosen from the beginning for them by the Elohim, who ate and drank with Him after He arose from the dead.”

«41» οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

41 ou panti tō laq alla martysin tois prokecheirotonēmenois
“not to all the people but to witnesses having been chosen beforehand
hypo tou theou, hēmin, hoitines synephagomen kai synepiomen autō
by the Elohim, to us who ate together and drank together with Him
meta to anastēnai auton ek nekrōn;
after He rose again from the dead.”

אַתָּה בְּעֵד נֶאֱלֹהִים לְשׁוֹפֵט הַחַיִם וְהַمְּתִים:
כִּי אַתָּה שָׁם הָאֱלֹהִים לְשׁוֹפֵט הַחַיִם וְהַמְּתִים:
מִבָּרוּצָךְ אָתָנוּ לְהַשְׁמִיעַ לְעַם וְלְחַעֵד
עַכְשָׁיו כְּלָמָדְךָ עַל-מִזְבֵּחַ קָרְבָּן כְּלָמָדְךָ עַל-מִזְבֵּחַ קָרְבָּן
42

42. way'tsaw 'othanu l'hash'mi'a la'am ul'ha'id
ki 'otho sam ha'Elohim l'shophet hachayim w'hamethim.

Acts10:42 “And He commanded us to preach to the people, and to testify that it is the One who was appointed by the Elohim as Judge of the living and the dead.”

«42» καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι οὗτός ἔστιν ὁ ὥρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτὴς ζώντων καὶ νεκρῶν.

42 kai parēggeilen hēmin kēryxai tō laq kai diamartyrasthai
“And he commanded us to preach to the people and to testify
hoti houtos estin ho hōrismenos
that this One is the one having been appointed
hypo tou theou kritēs zōntōn kai nekrōn.
by the Elohim as Judge of the living and the dead.”

מִגְּוַעֲלֵיו כָּל-הַנְּבִיאִים מַעֲדִים
כִּי יְקַבֵּלוּ סְלִיחַת הַחֲטָאִים בְּשָׁמוֹ כָּל-הַמְּאֻמְנִים בָּוּ
עַכְשָׁיו כָּל-הַנְּבִיאִים מַעֲדִים
אַתָּה בְּעֵד נֶאֱלֹהִים לְשׁוֹפֵט הַחַיִם וְהַמְּתִים:
43

43. w`alayu kal-han'bi'im m`idim
ki y'qab'lu s'lichath hachata'im bish'mo kal-hama'aminim bo.

Acts10:43 “To this One all the prophets bear witness, that through His name, everyone who believes in Him receives forgiveness of sins.”

«43» τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν ἀφεσιν ἀμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.

43 toutō pantes hoi prophētai martyrousin aphesin hamartīōn labein
“To this one all the prophets bear witness, forgiveness of sins to receive
dia tou onomatos autou panta ton pisteuonta eis auton.
through His name everyone believing in Him.”

מִדְבָּרֶר הַקְּבָרִים הַאֲלָהָה
וּרְיוֹם הַקְּדָשׁ צְלָחָה עַל כָּל-הַשְׁמָעִים אֶת-הַקְּבָרָה:
44. uPhet'ros `odenu m'daber had'barim ha'eleh
w'Ruach haQodesh tsal'chah `al kal-hashom`im 'eth-hadabar.

Acts10:44 While Petros (Kepha) was still speaking these words,
the Holy Spirit fell upon all those hearing the Word.

«44» "Ετι λαλούντος τοῦ Πέτρου τὰ ρήματα ταῦτα ἐπέπεσεν
τὸ πνεῦμα τὸ ἄγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.

44 Eti lalountos tou Petrou ta hrēmata tauta epepesen
While still speaking Peter these words fell
to pneuma to hagion epi pantas tous akouontas ton logon.
the Spirit Holy upon all the ones hearing the Word.

מֵה וְהַמְּאִמְנִים הַמּוֹלִים אֲשֶׁר בָּאוּ אֶת-פֶּטֶרֶס תְּמִיהָ
כִּי-מִתְּנַת רַוִּים הַקְּדָשׁ נְשִׁפְכָּה גַּם עַל-הָגּוּיִם:
45. w'hama'aminim hamulim 'asher ba'u 'eth-Pet'ros tam'hu
ki-mat'nath Ruach haQodesh nish'p'kah gam `al-hagoyim.

Acts10:45 The believers of the circumcision who came with Petros (Kepha) were amazed,
because the gift of the Holy Spirit had been poured out on the gentiles also,

«45» καὶ ἔξεστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ,
ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ ἄγίου πνεύματος ἐκκέχυται.

45 kai exestēsan hoi ek peritomēs pistoi hosoi synēlthan tō Petrō,
And were amazed the of circumcision faithful as many as accompanied Peter,
hoti kai epi ta ethnē hē dōrea tou hagiou pneumatos ekkechyta;
that also upon the gentiles the gift of the Holy Spirit has been poured out.

מוּכָּר שְׁמָעוֹ אֶתְּם מִמְּלָלִים בְּלִשְׁנוֹת וּמִגְּדָלִים אֶת-הָאֱלֹהִים:
46. ki sham`u 'otham m'malalim bil'shonoth um'gad'lim 'eth-ha'Elohim.

Acts10:46 for they were hearing them speaking with tongues and extolling the Elohim.

«46» ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν.
τότε ἀπεκρίθη Πέτρος,

46 ēkouon gar autōn lalountōn glōssais kai megalynontōn ton theon.

For they were hearing them speaking of tongues and exalting the Elohim.

tote apekrithē Petros,

Then they answered Peter,

מִזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר פְּטָרוֹס וַיֹּאמֶר הַיּוֹכֵל אֲרֵשׁ לִמְנָעַץ אֶת־הַמִּים מִטְבָּל
מִזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר הַיּוֹכֵל אֲרֵשׁ לִמְנָעַץ אֶת־הַמִּים מִטְבָּל
אֶת־אֶלְهָה אֲשֶׁר קִבְּלוּ אֶת־רוּחַ הַקָּדֵשׁ גַּם־הֵם כְּמַנְּנוּ:

47. wayā`an Pet'ros wayo'mar hayukal 'ish lim'no`a 'eth-hamayim mit'bol 'eth-'eleh
'asher qib'lū 'eth-Ruach haQodesh gam-hem kamonu.

Acts10:47 Then Petros (Kepha) answered and said “Is anyone able to forbid the water from the immersion for these who have received the Holy Spirit, even we are like Him?”

«47» Μήτι τὸ ὅδωρον δύναται κωλύσαι τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους,
οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἄγιον ἔλαβον ὡς καὶ ἡμεῖς;

47 Mēti to hydōr dynatai kōlysai tis tou mē baptisthēnai toutous,
“Surely not the water is able to refuse anyone not to be baptized these,
hoitines to pneuma to hagion elabon hōs kai hēmeis?
who the Spirit Holy received as also we?”

מִחְנַצְוּ בְּשֵׁם הַאֲדוֹן לִטְבָּל אֶתְכֶם
וַיְבִקְשׁוּ מִפָּנָיו לִשְׁבַּת אֶתְכֶם יָמִים אַחֲרִים:

48. way'tsaw b'shem ha'Adon lit'bol 'otham
way'baq'shu mimenu lashebeth 'itam yamim 'achadim.

Acts10:48 And he commanded them to be immersed in the Name of the Adon.
Then they asked him to remain with them for a few days.

«48» προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι.
τότε ἡρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.

48 prosetaxen de autous en tō onomati Iēsou Christou baptisthēnai.
And he commanded them in the name of Yahushua the Messiah to be baptized.
tote ērōtēsan auton epimeinai hēmeras tinas.
Then they asked him to remain some days.